



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel, 14  
april 2009

[...]

[...]

Mevrouw de Vice-eersteminister,

Ter zitting van 13 maart 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend tegen de website van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu omwille van de volgende feiten:

- de rechtstreekse adressen zijn Engelstalige afkortingen: <https://portal.health.fgov.be/> of [www.health.fgov.be](http://www.health.fgov.be);
- er is wel een Duitstalige verwijzing naar een Duitstalige versie van de website maar die is onbestaande;
- op de portaalpagina is er een Engelstalige verwijzing naar een Engelstalige versie van de website.

\*  
\* \*

Op de vraag van de VCT om inlichtingen heeft uw voorganger geantwoord:

- dat de elementen uit de klacht tegen de website van de FOD Volksgezondheid evenzeer opgaan voor heel wat andere internetpagina's van de federale overheid; hij verwijst naar de Engelstalige adressen van onder meer de FOD Sociale Zekerheid ([www.socialsecurity.fgov.be](http://www.socialsecurity.fgov.be)) en de federale portaalsite ([www.belgium.be](http://www.belgium.be));

- dat de Engelstalige verwijzingen door zijn overheidsdienst zelf ook als niet-ideaal werden ervaren en dat er inmiddels acties zijn opgezet om de pagina's rond bepaalde thema's een rechtstreeks adres te geven dat in de verschillende landstalen aan de bevolking gecommuniceerd wordt; hij geeft als voorbeeld de internetadressen in verband met de nieuwe rookwetgeving in de horeca ([www.roken-horeca.be](http://www.roken-horeca.be) of [www.fumer-horeca.be](http://www.fumer-horeca.be));

- dat in het kader van de harmonisatie van alle elektronische adressen van de federale overheid - zoals beslist door de regering - de FOD Volksgezondheid in oktober 2006 de nieuwe benamingen voor zijn website heeft overgemaakt aan de FOD Kanselarij van de Eerste Minister, die op zijn beurt verantwoordelijk zal zijn voor de technische uitvoering ervan in de loop van dit jaar; het nieuwe adres van de website wordt: [www.gezondheid.belgie.be](http://www.gezondheid.belgie.be), [www.sante.belgique.be](http://www.sante.belgique.be), [www.gesundheit.belgien.be](http://www.gesundheit.belgien.be).

- dat er inderdaad een verwijzing is naar de Engelstalige en Duitstalige versie van de website; hij zegt tevens dat er wel degelijk een Duitstalige versie van de website bestaat, maar dat bij gebrek aan Duitstalige medewerkers, nog niet alle teksten uit de Frans- en Nederlandstalige versie erop terug te vinden zijn; hij zegt pas over enkele jaren te kunnen voorzien in een Duitstalige website die de volledige inhoud zal omvatten; hij vermeldt er ook bij dat belangrijke informatie en formulieren voor de burger reeds in het Duits beschikbaar zijn.

- dat hij geen probleem ziet in een bijkomende Engelstalige versie van de website, aangezien de website reeds in de drie landstalen beschikbaar is; hij verwijst hierbij naar andere federale websites zoals onder meer de federale portaalsite en de website van de FOD Buitenlandse Zaken; hij zegt tevens dat de statistieken uitwijzen dat minimum 4 % van de bezoekers van de website afkomstig zijn uit Engelstalige landen zoals de Verenigde Staten (2%), het Verenigd Koninkrijk (1,5%) en Canada (0,5%).

\*  
\* \*

De FOD Volksgezondheid is een dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en moet derhalve worden beschouwd als een centrale dienst in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Mededelingen die via het internet worden verspreid, moeten worden beschouwd als berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 40, 2<sup>e</sup> lid, SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en het Frans gesteld.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT dient er echter over gewaakt te worden dat officiële berichten en mededelingen die de Duitstalige bevolking aanbelangen eveneens in het Duits worden verspreid (cf. advies 28.150 van 5 september 1996 en advies 31.217 van 8 februari 2001). Het komt de FOD Volksgezondheid derhalve toe na te gaan welke informatie, verstrekt via zijn website, als officiële documentatie moet worden beschouwd en dienvolgens eventueel zijn informatieaanbod aan te passen.

\*  
\* \*

De VCT stelt vast dat:

- de rechtstreekse adressen van de website Engelstalige afkortingen bevatten;
- op de onthaalpagina de toegang tot de website eerst in de drie landstalen en daarna in het Engels, wordt aangegeven;
- er een Duitstalige versie van de website bestaat.

Bijgevolg is de VCT, wat de onthaalpagina en de Duitstalige versie van de website betreft, van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en ongegrond, maar hoe dan ook achterhaald.

Aangezien vele buitenlanders de internetpagina's raadplegen, is de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van oordeel dat het niet strijdig is met de taalwetgeving dat berichten en mededelingen die voor buitenlanders bestemd zijn in andere dan de in België gebruikte talen

worden gesteld, op voorwaarde evenwel dat de landstalen eerst worden vermeld (cf. o.m. advies 24.048 van 12 november 1994 en advies 31.217 van 8 februari 2001).

Wat echter de Engelstalige afkortingen in het adres betreft, oordeelt de VCT dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

De VCT wenst de aandacht te vestigen op het feit dat het gebruik van het Engels in de elektronische communicatie geen gemakkelijkeroplossing mag zijn, en dat er, eveneens in het domein van de elektronische communicatie, voldoende middelen bestaan om de SWT op een correcte manier na te leven (cf. adviezen 38.192 van 15 maart 2007 en 39.055 van 14 november 2007).

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]